



# EL OBSERVADOR

## Trabajadores anuncian paros contra el Gobierno en Chile

Santiago de Chile (Efe) - Los sindicatos chilenos que agrupan a unos 400.000 trabajadores públicos anunciaron una serie de paros y jornadas de protesta contra el Gobierno a partir de hoy.

La Asociación Nacional de Empleados Fiscales (ANEF) anunció que realizará una jornada de "brazos caídos", que implica la suspensión de los servicios de Impuestos Internos, Registro Civil, Instituto de Normalización Provisional y Tesorería General de la República, entre otros.

Los trabajadores públicos reclaman un reajuste salarial de 4,6%

para el próximo año, pero el Ejecutivo sólo ha accedido a subir los sueldos en 4%.

El martes, los trabajadores de la Salud Municipal iniciarán un paro indefinido y se desplazarán al Parlamento, en Valparaíso, para mostrar su rechazo al proyecto de reajuste salarial del sector, que ese día será votado por la Cámara de Diputados.

El presidente de la Confederación de Funcionarios de la Salud Municipal (Confusam), Esteban Maturana, acusó al Gobierno de otorgar privilegios a los empresarios en

detrimento de "la gente más humilde", que no recibe un "sueldo justo".

"La opción del Gobierno es privilegiar los llamados equilibrios macroeconómicos que, como todo el país sabe, en definitiva favorecen sólo a un grupo muy reducido, que son los grandes empresarios", afirmó.

En contraste, explicó, "los trabajadores del país, entre ellos 400.000 funcionarios públicos y sus familias, tienen que pagar las consecuencias de esta opción del Gobierno".

"El Gobierno de Ricardo Lagos había planteado que su opción

prioritaria eran los pobres, pero en la práctica, en la primera oportunidad que tiene para hacer una elección real por los pobres, que son los funcionarios públicos, optó por los empresarios", dijo.

El presidente del Colegio de Profesores, Jaime Pavez, quien recientemente concluyó "de forma satisfactoria" la negociación por una mejora de los salarios con las autoridades, manifestó su respaldo a las demandas de los trabajadores públicos.

Sin embargo, aclaró que el sector que dirige no participará en las

movilizaciones, aunque anunció que si el Ejecutivo "llega a imponer por la fuerza este reajuste, no les queda duda que el próximo año se van a enfrentar a unas organizaciones absolutamente fortalecidas y unidas".

"El Gobierno tiene que entender que debe encontrar en los trabajadores a sus socios y no en los empresarios". Las movilizaciones anunciadas por los trabajadores públicos se suman a la huelga emprendida la semana pasada por los funcionarios del ferrocarril subterráneo.

## Se casan 190 policías en boda masiva

Bogotá (AP) - Ciento noventa agentes de policía contrajeron matrimonio en una ceremonia religiosa múltiple dentro de un programa institucional que busca recuperar el concepto de unidad familiar.

En estos momentos que vive Colombia, se quiere rescatar el concepto de familia y de solidaridad, dijo el coronel Luis Contento Torres, jefe operativo de la policía de

boda múltiple, que se celebró ayer.

Se trata de la tercera boda colectiva que se realiza con los agentes pertenecientes a la rama de vigilancia y administrativa.

El proyecto se inició hace un mes en Cali, con la boda de 140 agentes. Diez días después lo hicieron otras 135 parejas en Bucaramanga, ciudad al oeste del país. En el grupo de ayer se incluyeron



## Awaiting Adoption

Se necesitan padres temporales de crianza o padres adoptivos. Si está interesado en adoptar a cuidar a uno de estos niños, llame a Judy Orellana al teléfono 503/731-3147, ext. 2247.

## Flores decide no reunirse con Fidel Castro

San Salvador (AP) - El presidente salvadoreño, Francisco Flores decidió, no reunirse con su homólogo cubano Fidel Castro en México, donde iban a tratar el caso del exiliado cubano Luis Posada Carriles, detenido en Panamá.

Flores dijo a periodistas que tomó la decisión luego de que Castro lo acusara nuevamente, durante un discurso en la isla, de haber tolerado la presencia del Posada Carriles en territorio salvadoreño.

Castro "ha decidido hacer esto un debate continuo y a los salvadoreños, y a mí como su representante, no nos interesa", dijo Flores a periodistas durante un acto religioso en una ciudad de la periferia oeste de la capital.

"Después de sus declaraciones... me hace sentir que esa reunión no tienen ningún objetivo, ni tiene razón de ser", reiteró el mandatario salvadoreño.

Flores y Castro acordaron, tras una agria discusión durante la Décima Cumbre Iberoamericana de Panamá, reunirse el 1 de diciembre en México durante la toma de posesión del presidente electo Vicente Fox.

El incidente ocurrió luego que el mandatario salvadoreño propusiera una condena al grupo separatista ETA.

Castro objetó la propuesta por considerarla excluyente de los casos contra Cuba y acusó a Flores de tolerar y aceptar la presencia de Posada Carriles en El Salvador.

Posada Carriles fue detenido por la policía panameña, con un pasaporte salvadoreño y horas después de que Castro hubiera denunciado un supuesto plan para asesinarlo durante la Cumbre.

Las autoridades migratorias salvadoreñas confirmaron la legalidad del pasaporte del detenido, a nombre de Francisco Rodríguez Mena, un supuesto comerciante de la población de Tecapán, en el oriente departamento de Usulután.

## Policía reprime a manifestantes antideuda

Madrid (Reuters) - La policía española reprimió violentamente en Madrid a varios centenares de manifestantes que pedían la condonación de la deuda externa de los países del Tercer Mundo, denunciaron testigos.

Seis personas resultaron heridas y unas 20 sufrieron golpes menores entre los manifestantes que intentaron colocar pancartas en las puertas del Congreso (Cámara) de Diputados, informó la radio estatal RNE. Una joven que fue golpeada por la policía denunció que los agentes antidisturbios arremetieron contra todo el que estaba en la zona, aunque no estuviera protestando.

## Glosario Glossary

- Learn Spanish Reading the News!**
- The Portland Observer's commitment to cultural diversity includes the encouragement of a multi-lingual society. Readers can learn Spanish on this page by reading the words and phrases in bold print and gaining understanding of its meaning with this companion glossary.*
- 36 horas** - 36 hours
  - ciento noventa agentes** - one hundred and ninety agents
  - comerciante** - merchant
  - condena** - sentence
  - detrimento** - detrimental
  - el mandatario salvadoreño** - the El Salvadorean leader
  - la boda** - the wedding
  - la negociación por una mejora de los salarios** - the negotiation for the improvement of the salaries
  - La policía española reprimió violentamente en Madrid** - The Spanish police repressed violence in Madrid
  - la rama** - the branch
  - lancha** - launch
  - los sindicatos** - The trades union
  - los testigos** - the witnesses
  - menores** - minors
  - pancartas en las puertas** - banners on the doors
  - reajuste** - readjustment
  - reajuste salarial** - readjust wages
  - reunirse** - gather
  - seis personas** - Six persons
  - tercera** - third party
  - trabajadores** - jobs
  - tratar el caso del exiliado cubano** - the deal with the case of the Cuban exile
  - Un portavoz de Defensa Civil** - A Civil Defense spokeswoman
  - una ceremonia religiosa** - a religious ceremony
  - una ciudad de la periferia oeste de la capital** - a city in the western outskirts of the capital
  - vispera** - the day before

**Learn Spanish reading the news**

## Temen más de 30 muertos luego de hundirse lancha

Río de Janeiro (DPA) - Las autoridades estiman que más de 30 personas habrían muerto como consecuencia del hundimiento en la vispera de una lancha de pasajeros en un río selvático en el norte de Brasil.

Según informaron los medios en base a datos de Defensa Civil, a unas 36 horas del accidente sólo han sido rescatados diez cuerpos. Un portavoz de Defensa Civil indicó que han contado hasta ahora 54 sobrevivientes, pero los testigos aseguran que en el barco iban entre 84 y cien personas. Las tareas de búsqueda en principio continuarán hasta el lunes, trascendió.

## Celebration of Latino Cultural Roots

Artes Tradicionales en la Comunidad, a project of the Oregon Historical Society Folklife Department, along with the "I Have A Dream" Foundation, the Arts and Cultural Institute "Flower and Song", and Pacific University, will host a Latino cultural event "Celebrating Our Roots" on Dec. 8 from 6:30 - 9 p.m. The event is free and open to the public at McCready Hall in the Taylor-Meade Performing Arts Center at Pacific University, 2043 College Way, Forest Grove, Oregon. The event offers attendees the opportunity to grow in their appreciation and knowledge of the rich, Latino culture.

3962 NE Martin Luther King Blvd  
Portland, OR 97212 (503) 249-7378

**Get FREE Drink With Purchase!**



Piense: Su hijo es inteligente, saludable y encabeza la lista para ir a la universidad. Le encanta la trayectoria que su carrera ha tomado. Está haciendo muchas de las cosas que planeó y hasta otras que no había planeado. Vivir la vida en plenitud es fácil cuando tiene una familia que lo respalda. American Family Mutual Insurance. Llame ahora mismo y platique con nuestros agentes amables.

## Usted tiene una familia que lo respalda

Comprobará por qué constantemente nos mantenemos en el rango A+ (Superior) según A.M. Best, la autoridad en la puntuación de agencias de seguros. Después, vaya... sueñe... planee. Usted decida lo que haga enseguida; nosotros estaremos aquí para ayudarle.

## Toda La Protección Bajo Un Mismo Techo



La póliza que usted adquiera sólo está disponible en idioma inglés.  
American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries, Madison, WI 53783-0001 www.amfam.com

Featuring Famous Cajun Flavor!

**POP-YES**  
NEW CHICKEN STRIPS

- 3 Chicken Strips
- Regular Side
- Biscuit

**ONLY \$4.19**

---

**15 PCS**

**MIXED CHICKEN**  
2 LG. SIDES • 7 BISCUITS

only \$2.99

**POP-YES**  
CHICKEN & BISCUITS

Present coupon when ordering. One coupon per customer per visit. Void where prohibited. Not valid with any other offer. Good at participating Pop-Yes only. ©2000 AFC Enterprises, Inc. **LOVE THAT CHICKEN!**

Offer expires December 31, 2000